

Scheda CVI

RIBOLLIRE, FERMENTARE

Pogerola (Amalfi)	rëvóllërë [rə'vollərə]
Pastena (Amalfi)	rëvóllërë [rə'vollərə]
Lone (Amalfi)	rëvóllërë [rə'vollərə]
Scala	rëvóllërë [rə'vollərə]
Ravello	vóllërë ['vollərə]
Minori	rëvóllërë [rə'vollərə]
Maiori	rëvóllërë [rə'vollərə]
Tramonti (loc. Corsano)	a b Bollë 'o vinë [a b'bollə o 'vinə]
(loc. Paterno Sant'Elia)	rëvóllërë [rə'vollərə]
Cetara	vóllë ['vollə]
Albori (Vietri s. m.)	vóllë ['vollə]

Descrizione: ribollire, fermentare in riferimento alla trasformazione del mosto in vino.

Etimologia: **rëvóllërë [rə'vollərə]**, voce verbale rilevata nelle varietà dialettali dei villaggi rurali di Amalfi (Pogerola, Pastena, Lone), come anche nelle parlate di Scala, Minori, Maiori e Paterno Sant'Elia (Tramonti), derivante da **vóllërë ['vollərə]** con prefisso *-ri* tanto ripetitivo da mutare in iterativo (Devoto 1985: 355), non riscontrabile, però, a Cetara e ad Albori, così come a Corsano (Tramonti), dove è invalso il tipo **vóllë ['vollə]**.

Fono-morfologia: occorrenza della forma infinitivale proparossitona **rëvóllërë [rə'vollərə]** a Pogerola, Pastena, Lone, Scala, Minori, Maiori e Paterno Sant'Elia (Tramonti) e di quella parossitona **vóllë ['vollə]** a Cetara, Albori e Corsano (Tramonti) con spirantizzazione, in entrambi gli esiti, di *-b*-originaria in [v] e ritrazione dell'accento rispetto alla corrispondente forma italiana *ribollire*.

Nota: il verbo **rëvóllërë [rə'vollərə]** è evocativo dell'immagine poetica resa da Giosuè Carducci nel suo breve componimento “San Martino”: [...]



Nella foto il mosto
ribolle, fermenta nel
tino.

*per le vie del borgo / dal **ribollir** dei tini / va l'aspro odor de i vini / l'anime
a rallegrar. [...].*

Scheda CVI

RIBOLLIRE, FERMENTARE

Conca de' Marini	rëvóllërë [rə'vollərə]
Furore	rëvóllërë [rə'vollərə]
Agerola (loc. San Lazzaro)	rëvóllërë [rə'vollərə]
Praiano	rëvóllërë [rə'vollərə]
Sant'Agello (Sorrento)	vóllërë ['vollərə] / è vullùtë 'o vìnë [ε vul'lutə o 'vinə] / sta vullènnë 'o vìnë [sta vul'lennə o 'vinə]
Massa Lubrense	vóllërë ['vollərə]

Descrizione: ribollire, fermentare in relazione alla trasformazione del mosto in vino.

Etimologia: voce verbale resa in duplice versione: **vóllërë** ['vollərə] e **rëvóllërë** [rə'vollərə], forme corradicali derivanti dal latino *bullire*, da un serie onomatopeica *b...l...* con prefisso *-ri* tanto ripetitivo da mutare in iterativo (Devoto 1985: 355), che caratterizza il secondo esito.

Fono-morfologia: infiniti proparossitoni soggetti a spirantizzazione di *-b-* etimologica in [v] e arretramento dell'accento sulla terzultima sillaba rispetto alla corrispondente forma italiana *ribollire*, dove cade sulla penultima.



Il mosto che ribolle
nel tino.

Scheda CVI

RIBOLLIRE, FERMENTARE

Capri	vóllərə ['vollərə] / sta vullènnə [sta vul'lennə]
Anacapri	a vvóllərə ('o vinə) [a 'vollərə (o 'vinə)]

Descrizione:

ribollire, fermentare in riferimento alla trasformazione del mosto in vino.

Etimologia:

vóllərə ['vollərə]: voce verbale (appartenente alla terza coniugazione latina originaria) derivante dal latino *bullire*, da un serie onomatopeica *b...l...* (Devoto 1985: 355).

Fono-morfologia:

vóllərə ['vollərə]: forma infinitivale proparossitona contraddistinta da spirantizzazione di *-b-* etimologica in [v] e da ritrazione dell'accento sulla terzultima sillaba rispetto al corrispondente verbo italiano *bollire*, in cui cade sulla penultima.



Nella foto
il ribollire
del mosto nel tino